

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No.258

Edição 1485

1º de janeiro de 2020

(広報にしお 1月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P14・21

### Impostos deste mês

Vencimento: 31 de janeiro

- Imposto Municipal/Provincial "SHIKENMIN ZEI" ..... ⇒ 4ª parcela
  - Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 7ª parcela
  - Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ..... ⇒ 7ª parcela
  - Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ..... ⇒ 7ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de dezembro)

- Total: 172,339 habitantes
- Homens: 87,576 habitantes      Mulheres: 84,763 habitantes
- Famílias: 65,535

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de novembro... 58 casos  
Feridos: 75 pessoas      Mortes: 1 pessoa

### Incêndios: Mês de novembro... 4 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de novembro...524 chamadas



市営住宅入居者募集 P13

## Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: 7(ter) até 15(qua) de janeiro \* Exceto sábado, domingo e feriado nacional  
Data da instalação no apartamento: 1º de março de 2020 (domingo)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	1º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥20,700 a ¥40,600	1 (comum)
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	2º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥27,200 a ¥53,500	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo-2K Banheiro sem descarga Sem banheira	¥4,700 a ¥9,200	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 22 de janeiro(quarta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

## Consultas sobre emprego para jovens

若者の就職相談 P15

Recepção de consultas para pessoas desde 15 anos até 39 anos ou familiares delas, que estão com dificuldades de encontrar empregos.

Tipo da consulta: Pessoas com dificuldades ou inseguranças em relação ao emprego. Data e horário: dias 8 e 22 de janeiro, 12 e 26 de fevereiro (ambos quarta-feira); entre 13:30h e 16:30h; local: sala 23 de consultas da prefeitura de Nishio, com vagas limitadas de 3 pessoas por dia (por ordem de chegada) ou dias 31 de janeiro e 21 de fevereiro (ambos sexta-feira); entre 10:00h e 15:00h; local: na sala de reuniões da subprefeitura de Isshiki, com vagas limitadas de 5 pessoas por dia (por ordem de chegada).

Inscrições e mais informações: Solicitar por telefone ou pessoalmente até um dia antes da data da consulta, ao Setor de Comércio e Turismo (☎0563-65-2168)

今月の献血 P14

## Doação de Sangue de janeiro

Data: 11 de janeiro(sábado)

Horário:  
9:30 até 11:30 e  
13:00 até 16:00

Local:  
Feel Itsumo

Contatos:  
Setor do Bem-estar Social  
Tel: 0563-65-2114

# Abertura das vagas para o JIDO CLUB durante as férias de primavera

## Alvo:

Crianças de idade equivalente a 1ª até 6ª série da escola japonesa, que não tenham familiares durante o dia em residência nas férias prolongadas, devido ao trabalho entre outros motivos.

Período de utilização:

⇒Final do ano letivo... 25/março(qua) até 31/março(ter)

⇒Início do ano letivo...1º /abril (qua) até 4/abril(sáb)

※Os novos alunos da 1ª série do próximo ano letivo, não poderão utilizar o Jido Club no final deste ano letivo.

Horário de atendimento:

Horário necessário devido ao trabalho dos pais, desde que seja entre 7:45 e 18:30. Entretanto, horário entre 18:00 e 18:30, será considerado como horário de prorrogação.

Taxa (por cada período):

⇒Final do ano letivo... ¥2,850

⇒Início do ano letivo...¥1,900

※Será cobrado ¥250/período, pelo lanchinho da tarde.

Haverá acréscimo de ¥500/período, para pessoas que utilizarem o horário de prorrogação.

## Inscrições:

Apresentar os formulários de inscrições e os formulários específicos de Atestado de Trabalho, até o dia 3 de fevereiro (seg), ao Setor de Assistência Infantil. Os formulários estarão à disposição no Setor de Assistência Infantil ou através do Site Oficial do Município de Nishio, a partir de 6 de janeiro(seg).

## Outros:

①Sujeito a não conseguir matricular no clube de opção, dependendo da situação de trabalho ou composição familiar ou do número de vagas disponíveis.

②As inscrições para posteriores férias prolongadas, tais como as férias de verão, estarão abertas um pouco antes das respectivas férias.

Contatos: Setor de Assitência Infantil (☎0563-65-2108)

# Solicitamos a colaboração pelas interdições de trânsito para a 55ª Maratona de Isshiki

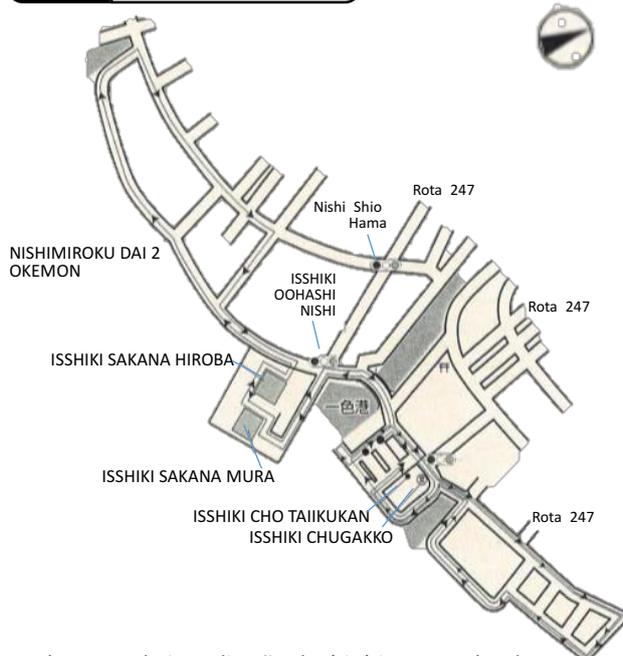
Data e horário da interdição: 26 de janeiro (domingo)  
9:20h até 12:00h

Locais de interdições: Percurso da maratona nas redondezas do ginásio esportivo de Isshiki-cho

## ● Programação da maratona:

Programação: 26 de janeiro (dom) 8:40 até 12:00

**Percurso**  
• Meio percurso →  
• 10 km →



• O cancelamento da interdição dará início no trecho do cruzamento do semáforo Isshiki Oohashi Nishi, assim que a última categoria passar.

• O horário estimado do cancelamento do trecho Isshiki Oohashi Nishi até o portão principal do Isshiki Chugakko, será em torno de 11:30h. Será possível tirar o carro do estacionamento do B&G depois somente depois do cancelamento.

※O horário de partida será conforme a tabela abaixo:

Outros: No dia da maratona, o Centro Marítimo B&G e o ginásio esportivo de Isshiki-cho permanecerão fechados até 15:00h.

Contatos: Setor de esportes (☎0563-54-0002/Dentro do Sogo Taiiku Kan)

Partida	Categorias	Modalidades
9:30	Masculino até 39 anos Masc. década de 40 anos Masc. década de 50 anos Feminino até 39 anos Fem. década de 40 anos	Meio percurso
9:37	Masc. idade de Chugakko	3km
9:40	Fem. idade de Chugakko	3km
9:45	Idade de Koukou (masc./fem.) Masculino até 49 anos Masculino década de 50 e 60 Masculino acima de 70 anos Feminino até 39 anos Feminino acima de 40 anos	5km
9:50	Masculino idade de Koukou Feminino em geral Masculino até 39 anos Masculino acima de 40 anos	10km
10:20	Masc. de 5ª série do Shogako Masc. de 6ª série do Shogako	2km
10:22	Fem. de 5ª série do Shogako Fem. de 6ª série do Shogako	2km
10:24	Masc. de 1ª à 4ª série do Shogako	2km
10:26	Fem. de 1ª à 4ª série do Shogako	2km
10:28	Cooper	2km